

## Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

### Čl. 1 Zmluvné strany

**Objednávateľ:** **MESTO Stará Ľubovňa**  
Obchodná 1, 064 01 Stará Ľubovňa  
štatutárny orgán: PhDr. Ľuboš Tomko, primátor mesta  
IČO: 00330167  
DIČ: 2020698812  
IBAN: SK61 0200 0000 0000 1222 5602

**Autor:** **Mer. Ivona Akuratná**

### Čl. 2 Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok autora zrealizovať pre objednávateľa činnosť spojenú s prekladom textov do pripravovanej publikácie, pre Mesto Stará Ľubovňa, v rámci projektu „Stará Ľubovňa – Uzol Kultúry“, s číslom projektu 20-612-04849, pre konkrétne podujatie „eKo (laboratórium)“. Publikácia bude výstupom zo všetkých realizovaných workshopov, aktivít, prednášok.

### Čl. 3 Podmienky výkonu činnosti

1. Autor sa zaväzuje vykonať činnosť osobne, svedomito, riadne, včas a v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve.
2. Autor sa zaväzuje vykonať činnosť najneskôr do 31.7.2022.
3. Autor má nárok na odmenu podľa článku 4. tejto zmluvy.

#### Čl. 4 Odmena za činnosť

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi odmenu za vykonanie činnosti vo výške 350,00 € a to bezhotovostným prevodom na účet autora [REDACTED]. Autor nie je platcom DPH.
2. Za daňové a ostatné odvodové záležitosti vyplývajúce z tejto zmluvy zodpovedá výhradne autor. Na základe tohto odst. č. 2 článku IV tejto zmluvy sa strany dohodli, že platiteľ dane nebude vystupujúcemu z príjmov podľa § 6 ods. 2 písm. a) a § 6 odst. 4 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) zrážať pred ich vyplatením daň z príjmov zrážkou podľa § 43 ods. 3 písm. h) zákona. Vystupujúci si príjmy podľa § 6 ods. 2 písm. a) a podľa § 6 ods. 4 zákona vysporiada sám v daňovom priznaní po skončení zdaňovacieho obdobia.
3. Vyššie uvedená odmena je splatná do 21 dní odo dňa vyhotovenia podkladov pre publikáciu.
4. Zmluvné plnenie bude odovzdávané a preberané ihneď po realizácii jednotlivých častí realizovaných činností.

#### Čl. 5 Ostatné dojednania

1. Objednávateľ sa zaväzuje vytvoriť autorovi vhodné podmienky na výkon činnosti a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť.
2. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať realizáciu činnosti. Ak objednávateľ zistí, že autor realizuje činnosť v rozpore so svojimi povinnosťami, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby autor vykonal nápravu.
3. Autor je povinný ihneď informovať objednávateľa prostredníctvom kontaktnej osoby o prípadných prekážkach brániacich výkonu činnosti a o ich dôvodoch. Autor informuje objednávateľa telefonicky.
4. Ak prekážka na strane autora znemožní vykonať činnosť počas trvania zmluvy alebo autor nedodrží lehotu na oznámenie prekážok brániacich autorovi vo výkone činnosti, objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy ako v prípade podstatného porušenia zmluvy.
5. Autor je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak mu objednávateľ nezaplatí splatnú odmenu definovanú v tejto zmluve vyššie.

#### Čl. 6 Zánik zmluvy

1. Zmluva zaniká:
  - a) riadnym a včasným vykonaním činnosti a zaplatením odmeny autorovi,
  - b) odstúpením zmluvných strán od zmluvy,
  - c) výpoveďou zmluvy,
  - d) písomnou dohodou zmluvných strán.
2. Zmluvná strana môže od zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie zmluvných povinností na strane autora sa považuje:
  - a) nevykonanie činnosti pre prekážky na strane autora počas trvania zmluvy,
  - b) nedodržania lehoty na oznámenie prekážok brániacich autorovi vo výkone činnosti.
3. Za podstatné porušenie zmluvných povinností na strane objednávateľa sa považuje:
  - a) nezaplatenie odmeny autorovi v lehote splatnosti za riadne a včasné vykonanie činnosti,

b) nemožnosť vykonať činnosť pre prekážky na strane objednávateľa

### Čl. 7 Záverečné ustanovenia


1. Táto Zmluva nadobúda účinnosť po jej podpísaní obidvoma zmluvnými stranami a následnom zverejnení na webovom sídle Mesta Stará Ľubovňa.
2. Táto zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých 3 rovnopisy obdrží objednávateľ a jeden rovnopis obdrží autor.
3. Práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
4. Všetky zmeny týkajúce sa tejto zmluvy musia byť realizované formou písomných dodatkov k Zmluve o výkone činnosti.
5. V zmysle § 13 ods.1 písm. b) zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zмене a doplnení niektorých zákonov je spracúvanie osobných údajov zákonné, ak spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba. Súhlas zmluvnej strany so spracovaním osobných údajov platí počas celej doby trvania zmluvného vzťahu upraveného touto zmluvou.
6. Obidve zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu si riadne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné a určité, zástupcovia oboch zmluvných strán sú oprávnení k uzatvoreniu tejto zmluvy a na znak súhlasu s jej obsahom ju schválili a vlastnoručne podpísali.


V Starej Ľubovni, dňa 29.6.2022

V Starej Ľubovni, dňa 1.7.2022

**Objednávateľ:**

**Autor:**

  
**PhDr. Ľuboš Tomko**  
primátor mesta

  
**Mgr. Ivona Akuratná**